



Novas marrubiesas

Fògiu periòdicu de informatzione istituzionale de su Comunu de Marrùbiu

N. 1 - 2014

Acabbadu su 1 de su mese de argiolas de su 2014

Furriaduras in sardu contivigiadas dae Antonio Ignazio Garau - Isportellu linguisticu subra-comunale

Torradu a abèrrere su Servìtziu linguìsticu sardu

Gràtzias a unu finantziamentu retzidu dae is Comunes de Marrùbiu, Mòguru, Arcidanu, Terraba e Uras cunforma a sa Lege 482/1999 pro s'amparu de is minorias linguìsticas istòricas, in Marrùbiu at torradu a abèrrere su Servìtziu linguìsticu sardu, contivigiadu dae is espertos de sa Sotziedade Cooperativa "L'ALTRA CULTURA" de Aristanis.

S'operadore de isportellu est a disponimentu de tzitadinos, istitutos iscolàsticos, istudiantes, insegnantes, assòtzios culturales, etc., pro cale si siat informatzione, aprofundimentu, duda, curiosidade chi pertocat sa lingua sarda e s'impreu suo in is raportos cun s'Amministrazione Pùblica, pro consulèntzias bibliogràficas, sitogràficas e ortogràficas in contu de su sardu, pro consulèntzias in sa carrera didàtica e in cussa giurìdicu-normativa. Su Servìtziu aberit ònnia **martis**, dae is **8.00** a is **14.00** e dae is **15.00** a is **18.00**, in is locales de sa Domo comunale. (A.I.G.)



Iscrìere in sardu

È di nuovo operativo il Servizio linguistico sardo

Grazie a un finanziamento ottenuto dai Comuni di Marrubiu, Mogoro, San Nicolò d'Arcidano, Terralba e Uras ai sensi della Legge 482/1999 per la tutela delle minoranze linguistiche storiche, a Marrubiu è di nuovo operativo il Servizio linguistico sardo, curato dagli esperti della Società Cooperativa "L'ALTRA CULTURA" di Oristano.

L'operatore di sportello è a disposizione di cittadini, istituti scolastici, studenti, insegnanti, associazioni culturali, etc., per qualsivoglia informazione, approfondimento, dubbio, curiosità che riguardi la lingua sarda e il suo uso nei rapporti con la Pubblica Amministrazione, per consulenze bibliografiche, sitografiche e ortografiche sul sardo, per consulenze sul versante didattico e su quello giuridico-normativo.

Il Servizio è operativo ogni **martedì**, dalle **8.00** alle **14.00** e dalle **15.00** alle **18.00**, presso i locali del Municipio. (A.I.G.)



Iscrìere in sardu

Aprovada sa graduatòria pro su "Welfare de s'istudiante"

Est istada aprovada sa graduatòria de is chi ant pedidu su contributu chi ddi narant "Welfare de s'istudiante" pro s'annu de iscola 2013/2014.

Su provedimentu dd'ant mandadu a sa Regione Sardigna, pro pòdere otènnere su finantziamentu ispetzìficu chi at a permittere de pagare is contributos chi ispetant a is istudiantes. Is importos

Approvata la graduatoria per il "Welfare dello studente"

È stata approvata la graduatoria dei richiedenti il contributo denominato "Welfare dello studente" per l'anno scolastico 2013/14.

Il provvedimento è stato inviato alla Regione Sardegna, al fine di ottenere lo specifico finanziamento che consentirà il pagamento dei contributi spettanti agli studenti. Gli importi dei

de is contributos inditados in is graduatòrias sunt supostos e iant a pòdere mudare a tenore de su finantzamentu assignadu a su Comune de Marrùbiu. Atras informatziones s'agatant in su giassu istituzionale de su Comune de Marrùbiu, me in s'indiritzu www.comune.marrubiu.or.it.



contributi indicati nelle graduatorie sono presunti e potranno essere rideterminati in funzione del finanziamento assegnato al Comune di Marrubiu. Ulteriori informazioni sono reperibili nel sito istituzionale del Comune di Marrubiu, all'indirizzo www.comune.marrubiu.or.it.



Adotada s'ordinàntzia pro prevènnere su fogu e is maladies parassitàrias

Su Sìndigu faghet a ischire ca at adotadu s'ordinàntzia chi disciplinat is pretzetos contras de su fogu e de preventzione e profilassi de is maladies parassitàrias pro s'annu 2014. S'ordinàntzia s'agatat in su giassu istituzionale de su Comune de Marrùbiu, me in s'indiritzu www.comune.marrubiu.or.it.



Adottata l'ordinanza per la prevenzione degli incendi e delle malattie parassitarie

Il Sindaco rende noto di aver adottato l'ordinanza che disciplina le prescrizioni antincendio e di prevenzione e profilassi delle malattie parassitarie per l'anno 2014. L'ordinanza è reperibile nel sito istituzionale del Comune di Marrubiu, all'indirizzo www.comune.marrubiu.or.it.



E si ghetat sa grida!

S'Amministrazione comunale de Marrùbiu at torrada a bogare a pigiu su servitziu de "su bandu". Unu servitziu chi faghet parte de unu programma prus mannu de interventos giai acumpridos (literas a su tzitadinu e a is impresas - manifesteddos de informu - rassegna de s'imprenta locale, novas e servitzius on-line in su giassu istituzionale - perfilu istituzionale in Facebook e Twitter - retza internet pro navigare me in su web a gratis cun Hot Spot Pùblicu Wireless in manera Wi-Fi, e s'ghende) e chi si megant de acumprire (dereta streaming de is assembleas de su Consìgiu comunale), totus cun sa punna de crèschere is logos de relata intre Amministratzione comunale, tzitadinos e impresas.



E si ghetat sa grida!

L'Amministrazione comunale di Marrubiu rispolvera il tradizionale servizio de "su bandu". Un servizio che rientra in un più articolato programma di interventi già realizzati (lettere al cittadino e alle imprese - locandine informative - rassegna stampa locale, news e servizi on-line sul sito istituzionale - profilo istituzionale su Facebook e Twitter - rete internet per navigare sul web gratuitamente tramite Hot Spot Pubblico Wireless in modalità Wi-Fi, ecc.) e in fase di realizzazione (dirette streaming delle assemblee del Consiglio comunale), tutti finalizzati ad accrescere gli spazi di dialogo tra Amministrazione comunale, cittadini e imprese.



Pìndulas de sabidoria

Si non fumas, ti nde ant a torrare gràtzias sa salute tua, cussa de is chi sunt acanta tua e ... fintzas su portafòlliu!



Ite est sa L.S.C. e comente si podet lèghere

"*Novas marrubiesas*" est iscritu in L.S.C. (Lìngua Sarda Comuna): sunt is normas linguísticas de referèntzia a caràtere isperimental pro sa lìngua iscrita de s'Amministrazione regionale e chi fintzas su Comunu nostru est proende a impreare, mancarì cun calicunu megioru.

S'alfabetizatzione chi onniunu de nois at retzidu in lingua italiana isceti, est a nàrrere sa manera comente s'iscola s'at imparadu a



lèghere e a iscriere s'italianu, iat a pòdere portare tzitadinos meda de Marrùbiu - e, prus in generale, de su Cabu de Giosso de Sardigna - a cunsiderare custa manera de iscriere su sardu comente a "*logudoresa*" o "*nugoresa*" o, comente si siat, "*cabesusesa*". Custu no est berus, pro ite ca sa L.S.C. no est ne logudoresa, ne nugoresa, ne campidanese o de atos logos: est isceti una manera de tramudare sa lìngua sarda in s'iscritura.

Pro transire custu efetu alienante faddidu, iat a serbire a s'alfabetizare fintzas in lingua sarda, pighende a cunsideru e aplichende in su lèghere sa L.S.C. unas cantas règulas simpres simpres, chi acramamus inoghe a suta.

Su chi proponimus non si depet isphantare, pro ite ca sa corrispondèntzia intre de grafemas (est a nàrrere lìteras) e sonos de una lìngua non balet semper e in assolutu, sende chi est una cosa conventzionale e podet mudare - e in realidade mudat - dae una lìngua a s'àtera. Si nde acatamus castiende a atos idiomas de su mundu, non parentes de su sardu (pro esempriu, in inglesu 'birde' s'iscriet "green" ma si leghet "griin"; 'smorfia' s'iscriet "grimace" ma si leghet "grimèis"; s'agetivu 'primordiale' s'iscriet "primeval" ma si leghet "praimiivl") e fintzas parentes de su sardu (pro esempriu, in frantzesu 'barra' s'iscriet "mâchoire" ma si leghet "masciuàr"; s'avèrbiu 'a inghìriu' s'iscriet "autour" ma si leghet "otùr"). Fintzas in sa lìngua italiana etotu 'azzurro' ddu leghimus cun sa "-zz-" sonora, ma leghimus comente a surda sa "-zz-" de 'pizza'. E "-gli-" ddu leghimus palatale in 'aglio', ma velare in 'glicine'.

Dende aplicu a custas pagas règulas de iscritura/letura si nde acatamus ca sa L.S.C., a s'imbesse de su chi podet pàrrere, est acanta de a berus fintzas a sa manera de chistionare su sardu de

Che cos'è la L.S.C. e come può essere letta

"*Novas marrubiesas*" è scritto in L.S.C. (Lìngua Sarda Comuna): si tratta delle norme linguistiche di riferimento a carattere sperimentale per la lingua scritta dell'Amministrazione regionale e che anche il nostro Comune prova a utilizzare, anche se con qualche miglioramento.

L'alfabetizzazione che ciascuno di noi ha ricevuto esclusivamente in lingua italiana, cioè il modo in cui la scuola ci ha insegnato a leggere e a



scrivere l'italiano, potrebbe indurre numerosi cittadini di Marrubiu - e, più in generale, del Meridione della Sardegna - a considerare questo modo di scrivere il sardo come "*logudorese*" o "*nuorese*" o, comunque, "*del Capo di Sopra*". Questo non è vero, perché la L.S.C. non è né logudorese, né nuorese, né campidanese o di altre sub-regioni: è semplicemente un sistema per trasferire la lingua sarda nella scrittura.

Per evitare questo fuorviante effetto alienante, occorrerebbe che ci alfabetizzassimo anche in lingua sarda, considerando e applicando nel leggere la L.S.C. alcune semplicissime regole, che chiariamo qua sotto.

Ciò che proponiamo non deve destare in noi meraviglia, in quanto la corrispondenza tra grafemi (cioè lettere) e suoni di una lingua non vale sempre e in assoluto, è invece un fatto convenzionale e può cambiare - e in realtà cambia - da una lingua all'altra. Ce ne accorgiamo osservando ciò che accade in altri idiomi del mondo, non imparentati con il sardo (per esempio, in inglese 'verde' si scrive "green" ma si legge "griin"; 'smorfia' si scrive "grimace" ma si legge "grimèis"; l'aggettivo 'primordiale' si scrive "primeval" ma si legge "praimiivl") e anche imparentati con il sardo (per esempio, in francese 'mascella' si scrive "mâchoire" ma si legge "masciuàr"; l'avverbio 'intorno' si scrive "autour" ma si legge "otùr"). Anche nella stessa lingua italiana 'azzurro' lo leggiamo con la "-zz-" sonora, ma leggiamo come sorda la "-zz-" di 'pizza'. E "-gli-" lo leggiamo palatale in 'aglio', ma velare in 'glicine'.

Applicando queste poche regole di scrittura/lettura ci accorgiamo come la L.S.C., al contrario di quel che può sembrare, sia per davvero vicina anche alla

Marrùbiu.

Duncas regordamus ca:

1) Is faeddos s'iscriet semper in sa forma 'prena', intreos, mancarì chi in sa pronùntzia cosa nostra de su sardu calicunu sonu non s'intendat: iscriemus duncas "cantare", "andamus", "apo papadu", "nostru", "pro praghère", ma podimus lèghere "cantai", "andaus", "apu papau", "nostu", "po praxeri".

2) Sa vocale "-e", prus che totu in acabbu de faeddu ma no isceti, cando serbit, dda podimus lèghere fintzas che a "-i": *cane, frore = cani, frori*.

3) Sa vocale "-o" in acabbu de faeddu, cando serbit, dda podimus lèghere fintzas che a "-u": *domo, manos = domu, manus*.

4) Sa loba "ch-", cando serbit, dda podimus lèghere fintzas che a "c-": *chena, chibudda = cena, cibudda*, ma *chini = chini*.

5) Sa loba "gh-", "-gh-", cando serbit, dda podimus lèghere fintzas che a "g-" o "-x-": *ghènnèru = gènnèru, aghedu, lughe = axedu, luxi*.

6) Sa cunsonante "-n-" intramesu de vocale s'iscriet semper, mancarì chi in sa pronùntzia nche ruat, nasalizende is vocales de su costàgiu: *manu, binu = mãũ, bĩũ*.

7) Sa cunsonante "-l-" intramesu de vocale s'iscriet semper, mancarì chi in sa pronùntzia nostra si fùrriet a "-β-" o non s'intendat nudda: iscriemus duncas *ala, soli, filu*, ma podimus lèghere *aβa, soβi, fiu*.

8) Sa loba "-gi-", cando serbit, dda podimus lèghere fintzas che a "-ll-": *ògiu, bògia, àgiu, pàgia = ollu, bolla, allu, palla*, ma *angione = angioni*. (A.I.G.)

varietà di sardo parlata a Marrubiu.

Dunque ricordiamo che:

1) Le parole vanno scritte sempre nella forma 'piena', per intero, nonostante nella nostra pronuncia del sardo perdiamo qualche suono: scriviamo dunque "cantare", "andamus", "apo papadu", "nostru", "pro praghère", ma possiamo leggere "cantai", "andaus", "apu papau", "nostu", "po praxeri".

2) La vocale "-e", soprattutto in finale di parola ma non solo, quando occorre, possiamo leggerla anche come "-i": *cane, frore = cani, frori*.

3) La vocale "-o" in finale di parola, quando occorre, possiamo leggerla anche come "-u": *domo, manos = domu, manus*.

4) Il digramma "ch-", quando occorre, possiamo leggerlo anche come "c-": *chena, chibudda = cena, cibudda*, ma *chini = chini*.

5) Il digramma "gh-", "-gh-", quando occorre, possiamo leggerlo anche come "g-" o "-x-": *ghènnèru = gènnèru, aghedu, lughe = axedu, luxi*.

6) La consonante "-n-" intervocalica si scrive sempre, nonostante nella pronuncia cada, nasalizzando le vocali a fianco: *manu, binu = mãũ, bĩũ*.

7) La consonante "-l-" intervocalica si scrive sempre, nonostante nella nostra pronuncia si trasformi in "-β-" o non si pronunci affatto: scriviamo dunque *ala, sole, filu*, ma possiamo leggere *aβa, soβi, fiu*.

8) La coppia di lettere "-gi-", quando occorre, possiamo leggerla anche come "-ll-": *ògiu, bògia, àgiu, pàgia = ollu, bolla, allu, palla*, ma *angione = angioni*. (A.I.G.)

Isportellu linguìsticu subra-comunale

Operadore: Antonio Ignazio Garau

Telefonu: 0783.8553312

E-mail: isportellu.limba.sarda@comunemarrubiu.it

S'operadore de isportellu est a disponimentu de tzitadinos, istitutos iscolàsticos, istudiantes, insegnantes, assòtzios culturales, etc., pro cale si siat informatzione, aprofundimentu, duda, curiosidade chi pertocat sa lingua sarda e s'impreu suo in is raportos cun s'Amministrazione Pùblica, pro consulèntzias bibliogràficas, sitogràficas e ortogràficas in contu de su sardu, pro consulèntzias in sa carrera didàtica e in cussa giurìdicu-normativa. Su Servitziu aberit ònnia **martis**, dae is **8.00** a is **14.00** e dae is **15.00** a is **18.00**, in is locales de sa Domo comunale. (A.I.G.)

Sportello linguistico sovra-comunale

Operatore: Antonio Ignazio Garau

Telefono: 0783.8553312

E-mail: isportellu.limba.sarda@comunemarrubiu.it

L'operatore di sportello è a disposizione di cittadini, istituti scolastici, studenti, insegnanti, associazioni culturali, etc., per qualsivoglia informazione, approfondimento, dubbio, curiosità che riguardi la lingua sarda e il suo uso nei rapporti con la Pubblica Amministrazione, per consulenze bibliografiche, sitografiche e ortografiche sul sardo, per consulenze sul versante didattico e su quello giuridico-normativo.

Il Servizio è operativo ogni **martedì**, dalle **8.00** alle **14.00** e dalle **15.00** alle **18.00**, presso i locali del Municipio. (A.I.G.)